



**FREN 4414A/ LING 4414A : Projet de recherche en français langue seconde
(Automne 2022)**

Horaire:	Jeudi 11h35 – 14h25
Local:	PA 215
Professeur:	Carmen L. LeBlanc
Bureau:	1604 DT
Consultation:	Jeudi 14h30 – 16h30 ou sur rendez-vous
Téléphone:	613-520-2600 poste 2183

Communication

Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 48 heures du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h00. Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @cmail.carleton.ca de l'étudiant.e ou via Brightspace. L'étudiant.e peut aussi participer aux heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre avec sa professeure.

Description: Élaboration d'un projet de recherche sur un phénomène linguistique propre aux apprenants en L2 adultes. Le cours comprendra l'élaboration d'un corpus d'analyse, l'étude des concepts de base et celle d'analyses concrètes effectuées par des chercheurs dans le domaine.

Objectifs :

À la fin du cours l'étudiant devra être en mesure de :

- 1) définir de manière générale les particularités de l'apprentissage du FL2
 - 1.1 donner des exemples qui illustrent la variation et l'interférence en FL2 pour la prononciation, le lexique et la grammaire
 - 1.2 identifier les causes associées à la variation et l'interférence
 - 1.3 identifier quelques-unes des manifestations de l'interlangue
- 2) élaborer un projet de recherche basé sur des données empiriques
 - 2.1 cerner une variable à étudier
 - 2.2 cibler une communauté linguistique et élaborer le corpus d'analyse
 - 2.3 élaborer un questionnaire d'entrevue approprié et l'administrer
 - 2.4 transcrire une entrevue
 - 2.5 relever et comptabiliser les phénomènes linguistiques propre au FL2
- 3) rédiger un rapport de recherche

Prérequis: FREN2401, FREN3050 ou permission du département

Textes: Les textes et les notes de cours ont été regroupés sur le site Brightspace du cours.

Content Sharing and copyright: *Student or professor materials created for this course (including presentations, posted notes, labs, case studies, assignments, and exams) are copy protected and remain the intellectual property of the author(s). The content is intended for personal use and may not be reproduced or redistributed without prior written consent of the author(s).*

Learning Outcomes: Les objectifs suivants seront évalués.

LO5. *Determine and apply an appropriate methodology or analytical approach to interpret literary text or solve a linguistic problem and formulate simple hypotheses.*

LO6. *Gather, evaluate, synthesize and present quantitative and/or qualitative information on a topic in literature or linguistics independently and collaboratively.*

LO7. Explain key concepts and use specialized terminology in the major fields in linguistics, both theoretical and applied, related to pronunciation, grammar and lexicon, as well as variation and the development of the language.

LO8. Explain key concepts and use specialized terminology in French and francophone literary studies and theories, such as literary movements, authors and works from diverse historical periods including the present, and from different regions of the Francophone world.

Calendrier :

LECTURES et THEMES	PROJET de RECHERCHE
Semaine 1 (8 septembre) - L'acquisition de la langue première. - Développement linguistique de l'enfant	- Présentation du syllabus - Présentation du projet - Description de la communauté et des locuteurs Documents : - Formulaire du consentement - Rapport d'entrevue
Semaine 2 (15 septembre) - L'apprentissage de la langue seconde - Les différentes perspectives dans l'étude de L2 - Lecture: Ellis 2015	Documents d'analyse - Questionnaire d'entrevue - L'indice de bilinguisme Tagliamonte 2006 (Annexe B) Tagliamonte 2006 (Chap.3)
TP #1 : Remettre le questionnaire d'entrevue 5%	
Semaine 3 (22 septembre) - L'interlangue - Lecture : Puren 1997, Galligani 2003	Pratique de l'entrevue - Les tests de jugement de grammaticalité
Semaine 4 (29 septembre) - La sociolinguistique et la langue seconde - L'analyse de la variation - Lecture: Bailey 2007	- Les procédures de sollicitation de données: <i>Le maire de Beaulieu</i> ; les images ou photos - Oxford Placement Test
TP#2 : Compléter l'entrevue (entre le 22 septembre et le 6 octobre) 5%	
Semaine 5 (6 octobre) - Les manifestations du contact L1-L2 : emprunts, alternance codique, mélange de code, interférence - Lectures: Moreau 1997; Corbeil 2003	Protocole de transcription des entrevues Pratique en classe
Semaine 6 (13 octobre) - Les phénomènes propres à l'apprentissage du français - Lecture: Bartning 2012	Travail supervisé sur la transcription de l'entrevue
Semaine 7 (20 octobre) Les variables phonologiques Lecture : Howard 2005 (Section 2)	Travail supervisé sur la transcription de l'entrevue
MI-SESSION (27 octobre)	
Remettre la transcription intégrale de l'entrevue 10%	
Semaine 8 (3 novembre) Les variables morphosyntaxiques et les manifestations du contact linguistique Lecture: Al Hajebi 2016 (Sections 3 & 4)	Travail de repérage des manifestations du contact linguistique
TP#3 : Remettre le travail sur les manifestations du contact 5%	

Semaine 9 (10 novembre) Les phénomènes lexicaux Lecture : Hamel & Milicevic 2007	Travail sur le lexique à l'aide de concordances
Semaine 10 (17 novembre) La compétence en L2 Lecture : Blondeau, Nagy, Sankoff & Thibault 2002 (Exclure Section 4.2)	Travail sur les exemples illustrant les phénomènes pour mesurer la compétence en français. Les tests de compétence.
TP#4 : Remettre le travail sur les exemples 5%	
Semaine 11 (24 novembre) Les phénomènes pragmatiques Dewaele 2002 (Exclure Section 3 & 4)	Choix du sujet pour le travail final et repérage préliminaire des données.
Semaine 12 (1 décembre) La négation Regan 2002	Format de présentation du travail : plan, tableaux, graphiques, etc.
Semaine 13 (8 décembre)	Rencontres individuelles

Evaluation:

Participation aux forums de discussions sur Brighspace : 20%

Rapport d'analyse : 50%

Travaux pratiques liés à l'élaboration du corpus : 20%

Transcription de l'entrevue avec application du protocole : 10%

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

*Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the registrar's office: <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>*

PLAGIARISM

The University Academic Integrity Policy defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This includes reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source. Examples of sources from which the ideas, expressions of ideas or works of others may be drawn from include but are not limited to: books, articles, papers, literary compositions and phrases, performance compositions, chemical compounds, artworks, laboratory reports, research results, calculations and the results of calculations, diagrams, constructions, computer reports, computer code/software, material on the internet and/or conversations.

Examples of plagiarism include, but are not limited to:

- any submission prepared in whole or in part, by someone else;

- using ideas or direct, verbatim quotations, paraphrased material, algorithms, formulae, scientific or mathematical concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another's data or research findings without appropriate acknowledgement;
- submitting a computer program developed in whole or in part by someone else, with or without modifications, as one's own; and
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another's work and/or failing to use quotations marks.

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

Statement on Student Mental Health

As a University student you may experience a range of mental health challenges that significantly impact your academic success and overall well-being. If you need help, please speak to someone. There are numerous resources available both on- and off-campus to support you. Here is a list that may be helpful:

Emergency Resources (on and off campus): <https://carleton.ca/health/emergencies-and-crisis/emergency-numbers/>

Carleton Resources:

- Mental Health and Wellbeing: <https://carleton.ca/wellness/>
- Health & Counselling Services: <https://carleton.ca/health/>
- Paul Menton Centre: <https://carleton.ca/pmc/>
- Academic Advising Centre (AAC): <https://carleton.ca/academicadvising/>
- Centre for Student Academic Support (CSAS): <https://carleton.ca/csas/>
- Equity & Inclusivity Communities: <https://carleton.ca/equity/>

Off Campus Resources:

- Distress Centre of Ottawa and Region: (613) 238-3311 or TEXT: 343-306-5550, <https://www.dcottawa.on.ca/>
- Mental Health Crisis Service: (613) 722-6914, 1-866-996-0991, <http://www.crisisline.ca/>
- Empower Me: 1-844-741-6389, <https://students.carleton.ca/services/empower-me-counselling-services/>
- Good2Talk: 1-866-925-5454, <https://good2talk.ca/>
- The Walk-In Counselling Clinic: <https://walkincounselling.com>

Statement on Pandemic Measures

It is important to remember that COVID is still present in Ottawa. The situation can change at any time and the risks of new variants and outbreaks are very real. There are [a number of actions you can take](#) to lower your risk and the risk you pose to those around

you including being vaccinated, wearing a mask, staying home when you're sick, washing your hands and maintaining proper respiratory and cough etiquette.

Feeling sick? Remaining vigilant and not attending work or school when sick or with symptoms is critically important. If you feel ill or exhibit COVID-19 symptoms do not come to class or campus. If you feel ill or exhibit symptoms while on campus or in class, please leave campus immediately. In all situations, you should follow Carleton's [symptom reporting protocols](#).

Masks: Masks are no longer mandatory in university buildings and facilities. However, we continue to recommend masking when indoors, particularly if physical distancing cannot be maintained. We are aware that personal preferences regarding optional mask use will vary greatly, and we ask that we all show consideration and care for each other during this transition.

Vaccines: While proof of vaccination is no longer required to access campus or participate in in-person Carleton activities, it may become necessary for the University to bring back proof of vaccination requirements on short notice if the situation and public health advice changes. Students are strongly encouraged to get a full course of vaccination, including booster doses as soon as they are eligible and submit their booster dose information in [cuScreen](#) as soon as possible. Please note that Carleton cannot guarantee that it will be able to offer virtual or hybrid learning options for those who are unable to attend the campus.

All members of the Carleton community are required to follow requirements and guidelines regarding health and safety which may change from time to time. For the most recent information about Carleton's COVID-19 response and health and safety requirements please see the [University's COVID-19 website](#) and review the [Frequently Asked Questions \(FAQs\)](#). Should you have additional questions after reviewing, please contact covidinfo@carleton.ca.

Requests for Academic Accommodations

Please include the following text, provided by Equity and Inclusive Communities, on all course outlines, and read it at the beginning of your first few classes to remind students. For details, see Section 8 above, and the [Instructors' Guide to Academic Accommodation](#).

ACADEMIC ACCOMMODATION

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request the processes are as follows:

Pregnancy obligation: write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for

accommodation is known to exist. For accommodation regarding a formally-scheduled final exam, you must complete the Pregnancy Accommodation Form ([click here](#)).

Religious obligation: write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details [click here](#).

Academic Accommodations for Students with Disabilities: The Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) provides services to students with Learning Disabilities (LD), psychiatric/mental health disabilities, Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), Autism Spectrum Disorders (ASD), chronic medical conditions, and impairments in mobility, hearing, and vision. If you have a disability requiring academic accommodations in this course, please contact PMC at 613-520-6608 or pmc@carleton.ca for a formal evaluation. If you are already registered with the PMC, contact your PMC coordinator to send me your Letter of Accommodation at the beginning of the term, and no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with me to ensure accommodation arrangements are made. Please consult the PMC website for the deadline to request accommodations for the formally-scheduled exam (if applicable).

Survivors of Sexual Violence

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and where survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit:

<https://carleton.ca/equity/sexual-assault-support-services>

Accommodation for Student Activities

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation will be provided to students who compete or perform at the national or international level. Write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

TABLEAU A

French BA Honours

Program Components		LO 1	LO 2	LO 3	LO 4	LO 5	LO 6	LO 7	LO 8
Program Core	1.0 Credit from:	FREN 1100 INTERMEDIATE FRENCH	I/A	I/A					
		FREN 1110 WRITTEN FRENCH	I/A	I/A					
		FYSM 1408 WORLD LITERATURE IN FRENCH	I/A	I/A			I	I	I
	1.5 Credit:	FREN 2110 WRITTEN FRENCH 2	R/A	R/A					
		FREN 2701 TRAVAUX PRATIQUES EN FRANÇAIS ORAL	R/A	R/A					
	1.0 Credit:	FREN 2202 INTRODUCTION AUX ÉTUDES LITTÉRAIRES 1	R	I	I	I	I		I
		FREN 2203 INTRODUCTION AUX ÉTUDES LITTÉRAIRES 2	R	I	I	I	I		I
	1.0 Credit:	FREN 2401 INTRODUCTION À LA LINGUISTIQUE FRANÇAISE	R	I	I		I	I	I
	1.0 Credit:	FREN 3050 COMPÉTENCES CRITIQUES	R	R	R	R		R	
		FREN 3060 PERFECTIONNEMENT DE LA GRAMMAIRE	R	R					
Streams	2.5 Credits from:	LITERATURE: FREN 32XX	R	R	R	R	R		R
		LINGUISTICS: FREN 34XX	R	R	R	R	R	R	
	0.5 Credit	FREN 4060	M	M	M	M	M	M	M
Program Electives	1.5 Credits:	4000-LEVEL FREN COURSES	M	M	M	M	M	M 44 xx	M 42 xx